



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ה ע"א

פרשת ואתה תצוה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאֲתַקִּינִית לִי וְלִבְרִי, יִתְעַרְבֵּב פְּתוּרָא. מָה עָבַד. קָרָא לְמַמְנָא עַל סְעוּדָתָא, אָמַר לִיה, אַתְקִין מְדִי, וְתִשְׁוִי קִמָּאִי, וְתִשְׁוִי קִמְיָה דֶּהֲהוּא סְנִטִירָא, בְּגִין דִּי־חֲשִׁיב דְּסַעִיד קִמָּאִי מְדִילִי, וְלֹא יִנְדַּע בְּהֵיא סְעוּדָתָא יִקְרָא דְּחֻדָּה דִּילִי וְדִבְרִי, וְיִטּוּל הֵהוּא חוּלְקָא וְיִזִּיל לִיה, וְיִתְפָּרֵשׁ מִחֻדָּה דְּסְעוּדָתָא דִּילָן. וְאִי לָאו דְּמִלְפָּא עָבִיד הָכִי, לָא יִתְפָּרֵשׁ הֵהוּא סְנִטִירָא מִבֵּי מִלְכָּא.

תרגום לעברית

לְבִסוּף נִכְנַס הַשּׁוּטֵר הֵהוּא. אָמַר הַמֶּלֶךְ, עֲתָה אִם יָדַע זֶה מִהֲסְעוּדָה הָעֲלִיוֹנָה שֶׁהִכְנַתִּי לִי וְלִבְנִי, יִתְבַּלְבֵּל הַשְּׁלָחָן. מָה עָשָׂה? קָרָא לְמַמְנָה עַל הַסְעוּדָה וְאָמַר לוֹ, תִּכְיִן מַשְׁהוּ וְתִשִּׁים לְפָנַי, וְתִשִּׁים לְפָנַי הַשּׁוּטֵר הֵהוּא, כְּדִי שִׁיחֲשֹׁב שְׁסוּעַד לְפָנַי מִשְׁלִי, וְלֹא יָדַע מִהֲסְעוּדָה הַחֲשׂוּבָה הֵיא שֶׁל שְׁמִחָה שְׁלִי וְשֶׁל בְּנִי, וְיִקַּח חֶחֶלֶק הֵהוּא וְיִלְלֵה לוֹ, וְיִתְרַחֵק מִהַשְּׁמִחָה שֶׁל הַסְעוּדָה שְׁלָנוּ. וְאִם לֹא שָׁעֲשָׂה הַמֶּלֶךְ כֵּן, לֹא יִתְרַחֵק הַשּׁוּטֵר הֵהוּא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ.

כַּךְ אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, אֲזַמְיִנוּ תַרְיִן שְׁעִירִין, חַד לִי וְחַד לְהֵהוּא דְלִטּוֹרָא, בְּגִין דִּיחֻשִׁיב דְּמִסְעוּדָתָא דִּילִי קֶאָכִיל, וְלֹא יִנְדַּע בְּסְעוּדָתָא דְחֻדּוּה אַחֲרָא דִּילָן, וְיִסַּב הֵהוּא חוּלְקָא, וְיִזִּיל לְאַרְחִיָּה, וְיִתְפַּרֵּשׁ מִבֵּיתִי. כִּיּוֹן דְּאִמָּא עֲלָאָה, עֲלָמָא דְאַתִּי, אֲתִי לְמִשְׁרֵי (ק' ע"ב) גּוּ הִיכְלָא דְעֲלָמָא תַתָּאָה, לְאַשְׁכַּחַא נְהִירוּ (נ"א לאשגחא עלה בנהירו) דְּאַנְפִּין, דִּין הוּא דְלֹא יִשְׁתַּכַּח הֵהוּא דְלִטּוֹרָא, וְלֹא מְאִרִי דְדִינִין לְקַמִּיָּה, כִּד אִפִּיק כָּל בְּרַכָּאן, וְאַנְהִיר לְכָלָא. וְכָל הֵהוּא חִירוּ יִשְׁתַּכַּח, וְיִשְׂרָאֵל נְטִלִי מְאִינוֹן בְּרַכָּאן.

תרגום לעברית

כַּךְ אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, תִּזְמְיִנוּ שְׁנֵי שְׁעִירִים, אֶחָד לִי וְאֶחָד לְמִקְטָרְגָּהּ הֵהוּא, כְּדִי שִׁיחֻשֵׁב שְׁמִסְעוּדָה שְׁלִי הוּא אוֹכִיל, וְלֹא יֵדַע בְּסְעוּדַת הַשְּׂמִיחָה הָאַחֶרֶת שְׁלֵנוּ, וְיִקַּח הַחֶלֶק הֵהוּא וְיִלְךָ לְדַרְכּוֹ וְיִתְרַחֵק מִבֵּיתִי. כִּיּוֹן שְׂאֵמָא הָעֲלִיּוֹנָה, עוֹלָם הַבָּא, בָּאָה לְשָׁרוֹת תוֹךְ הַהִיכָל שֶׁל הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן לְמִצָּא אוֹר (להשגיח עליה בהארה) שֶׁל הַפְּנִיִּים, דִּין הוּא שֶׁלֹּא יִמָּצֵא הַמִּקְטָרְגָּהּ הֵהוּא, וְלֹא בְּעָלֵי הַדִּין לְפָנָיו, כְּאֲשֶׁר מוֹצִיא כָּל הַבְּרָכוֹת וּמְאִיר לְכֻלָּם. וְכָל שְׁפַע הַחֲרוֹת הֵהוּא נִמְצָא, וְיִשְׂרָאֵל נוֹטֵלִים מֵאֵלוֹ הַבְּרָכוֹת.

טקסט הזוהר

דִּהָא כִּד עֲלָמָא דְאַתִּי, עָאֵל לְהִיכְלָא דְעֲלָמָא תַתָּאָה, וְאַשְׁכַּח דְּחֻדִּי עֲלָמָא תַתָּאָה עִם בְּנוֹי בְּהֵיָא סְעוּדָתָא עֲלָאָה, כְּדִין אִיהוּ בְּרִיךְ פִּתּוּרָא, וְעֲלָמִין כָּלְהוּ מִתְבְּרַכִּין, וְכָל חִידוֹ וְכָל נְהִירוֹ דְּאַנְפִּין אֲשִׁתְּכַחוּ תַמָּן. הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (ויקרא טז) לְפָנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ. (ק' ע"ב)

תרגום לעברית

שְׁהָרִי כְּאֲשֶׁר הָעוֹלָם הַבָּא נִכְנָס לְהִיכָל שֶׁל הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן וּמוֹצֵא שְׂשֻׁמֶחַ הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן עִם בְּנָיו בְּסְעוּדָה הָעֲלִיּוֹנָה הַהִיא, אֲזִי הוּא מְבַרֵּךְ הַשְּׁלֶחֶן, וְהָעוֹלָמוֹת כָּלָם מִתְבְּרָכִים, וְכָל שְׂמִיחָה וְכָל הָאֶרֶת הַפְּנִיִּים נִמְצָאוֹת שָׁם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ויקרא טז) לְפָנֵי ה' תִּטְהָרוּ.

כְּתִיב (ויקרא טז) וַנִּתֵּן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיְי' וְגּוֹרֵל אֶחָד לַעֲזָאזֵל. דָּא אִיהוּ הַהוּא חֲדָוּה דְּהַהוּא דְּלִטּוֹרָא, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְטִיל עֲמִיה גּוֹרֵל, וַזְּמִין לֵיהּ, וְלֹא יָדַע דְּנֹר דְּלִיק אֲטִיל עַל רִישִׁיהּ, וְעַל עֲמָא דִּילֵיהּ, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (משלי כה) כִּי גָחָלִים אֶתָּה חֹתֶה עַל רֹאשׁוֹ.

תרגום לעברית

כְּתוּב (ויקרא טז) וַנִּתֵּן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַה' וְגּוֹרֵל אֶחָד לַעֲזָאזֵל. זֹהֵי הַשְּׁמִיחָה הַהִיא שֶׁל הַמְּקַטֵּג הַהוּא, כְּדִי שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִפִּיל עִמּוֹ גּוֹרֵל, וַזְּמִין אוֹתוֹ, וְלֹא יוֹדַע שֶׁאֵשׁ דּוֹלֵק שָׁם עַל רֹאשׁוֹ וְעַל הָעַם שָׁלוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי כה) כִּי גָחָלִים אֶתָּה חֹתֶה עַל רֹאשׁוֹ.

טקסט הזוהר

וְסִימְנָהּ, (אסתר ה) אִף לֹא הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמִּלְכָּה עִם הַמֶּלֶךְ אֶל הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה כִּי אִם אוֹתִי. וְכִתִּיב, וַיֵּצֵא הָמֶן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמִיחַ וְטוֹב לֵב. בְּהַהוּא חוֹלְקָא דְּנִטִּיל, וְאֲזִיל לֵיהּ. וּלְבַתֵּר כִּד אֵתִי מִלְכָּא עֲלָאָה, לְבִי מְטְרוֹנִיתָא, מְטְרוֹנִיתָא תְּבַעַת עֲלָהָא, וְעַל בְּנֵהָא, וְעַל עֲמָא מִן מִלְכָּא.

תרגום לעברית

וְסִימְנָהּ - (אסתר ה) אִף לֹא הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמִּלְכָּה עִם הַמֶּלֶךְ אֶל הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה כִּי אִם אוֹתִי. וְכִתוּב, וַיֵּצֵא הָמֶן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמִיחַ וְטוֹב לֵב. בַּחֲלֹק הַהוּא שְׁנוּטִיל, וְהוֹלֵךְ לוֹ. וּבִסּוּף, כְּאֲשֶׁר בָּא הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן לְבֵית הַמִּלְכָּה, הַמִּלְכָּה מְבַקֶּשֶׁת עֲלֵיהּ וְעַל בְּנֵיהּ וְעַל עַמָּה מִן הַמֶּלֶךְ.

וּאֶפִּילוּ בְּזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל בְּגִלוּתָא, וְצִלוּ צְלוּתִין בְּכָל יוֹמָא, אִיהִי סִלְקַת בְּיוֹמָא דָּא, לְקַמִּי מִלְכָּא עֲלָאָה, וְתַבְעַת עַל בְּנֵהָא. וְכִדִּין אֲתַגְזֵרוּ, כָּל אֵינוֹן נוֹקְמִין, דְּזִמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַעַבְד עִם אָדוֹם, וְאֲתַגְזֵר הֵיךְ זִמִּין דְּלִטּוֹרָא דָּא לְאַתְעֲבָרָא מַעְלָמָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה כה) בְּלַע הַמּוֹת לְנֻצַּח.

תרגום לעברית

וּאֶפִּילוּ בְּזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל בְּגִלוּתָא וּמִתְפַּלְלִים תְּפִלוֹת בְּכָל יוֹם, הִיא עוֹלָה בְּיוֹם זֶה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן וּמִבְקֶשֶׁת עַל בְּנֵיהָ, וְאִזְנָזְרוֹת כָּל אוֹתָן נִקְמוֹת שְׁעֵתִיד הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת עִם אָדוֹם, וְנִגְזֵר אֵיךְ עֵתִיד הַמְּקַטְרֵג הַזֶּה לַעֲבֹר מִן הָעוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה כה) בְּלַע הַמּוֹת לְנֻצַּח.

טקסט הזוהר

וְסִימְנָהּ, בְּזִמְנָא דְגִלוּתָא (אסתר ז) כִּי נִמְכְּרָנוּ אֲנִי וְגו'. כִּי אֵין הָצֵר שׁוּה בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ. מֵאִי בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ. כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (יהושע ז) וְהִכְרִיתוּ אֶת שְׁמִנּוֹ מִן הָאָרֶץ וּמָה תַעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. דְּהָא שְׁמָא עֲלָאָה, לָא אֲתַקְיִים בְּקִיּוּמִיהָ, וְדָא אִיהוּ בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ.

תרגום לעברית

וְסִימְנָהּ - בְּזִמְנָא דְגִלוּתָא (אסתר ז) כִּי נִמְכְּרָנוּ אֲנִי וְגו'. כִּי אֵין הָצֵר שׁוּה בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ. מָה זֶה בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יהושע ז) וְהִכְרִיתוּ אֶת שְׁמִנּוֹ מִן הָאָרֶץ וּמָה תַעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. שְׁהֵרִי הַשֵּׁם הָעֶלְיוֹן לֹא מִתְקִים בְּקִיּוּמוֹ, וְזֶהוּ בְּנֻקַּת הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

וְכִדִּין וְהִמֵּן נִבְעַת מִלְפָּנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמִּלְכָּה כְּדִין, נִהִירוּ דְּאַנְפִּין, וְכָל חִידוֹ אֲשַׁתְּכַח, וְיִשְׂרָאֵל נִפְקִי לְחִירוֹ, בְּהֵהוּא יוֹמָא. כְּדִין מִהֵהוּא יוֹמָא וּלְהֵלָאָה, חִירוֹ וְחִדּוֹה בְּאַתְגָּלְיָא, לְשַׁלְטָאָה עַל־יָהּ, כְּדִין בְּעִי לְמַחְדֵּי עֲמָהוֹן, מִכָּאן וּלְהֵלָאָה, כְּמָה דִּיְהִיבּוּ לִיה חוּלְקָא לְאַתְפָּרְשָׁא מִנְהוֹן, הֵכִי נִמִּי יִהְיִין לְשָׂאָר עַמִּין, לְאַתְפָּרְשָׁא מִנְהוֹן לְתַתָּא.

ואז, והמן נבעת מלפני המלך והמלכה. אז אור הפנים וכל שמחה נמצאת, וישראל יוצאים לחרות ביום ההוא. ואז, מהיום ההוא והלאה, חרות ושמחה בגלוי לשלט עליהם, ואז צריה לשמח עמם. מכאן והלאה, כמו שנתנו לו חלק להתרחק מהם, כך גם נותנים לשאר העמים להתרחק מהם למטה.

טקסט הזהיר

תא חזי, מה הוא רזא דקרנא, לקרבא שעיר, (לקבל שעיר) ולא מלה אחרא. ואמאי שעיר בראש חדש, והכא נמי שעיר. אלא אי תימא בגין דאיהו סטרא דיליה יאות. אמאי לא הוי עז.

תרגום לעברית

בא וראה, מה הוא סוד הקרנות להקריב שעיר (כנגד שעיר) ולא דבר אחר? ומדוע שעיר בראש חדש, וכאן גם כן שעיר? אלא, אם תאמר משום שהוא צד שלו - טוב. מדוע לא היה עז?

טקסט הזהיר

אלא מלה דא אצטריה, ואיהי אשתכחת למאריהון דחרשין, דכל עובדיהו במה דלא (אתחבר) יהא בנוקבא. ועל דא שעיר לא אתחבר בנוקבא, בסטריין דיליה כלהו. עז כד אתחבר בנוקבא. ובגין דאיהו מלכא, יהבין ליה בגין יקרא דיליה, האי דלא אתחבר בנוקבא, ולא יהיב חיליה לאחרא. ודא אשתמודע לאינון חרשין, דמשתמשין בהני עובדי. ובגין כך, שריין על ההוא שעיר, כל אינון חטאיהון.

תרגום לעברית

אלא דבר זה צריה, והוא נמצא לבעלי כשופים, שכל מעשיהם במה שלא (מתחבר) יהיה בנקבה. ועל זה שעיר, שלא התחבר בנקבה בכל הצדדים שלו. עז, כאשר התחבר בנקבה. ומשום שהוא מלך, נותנים לו משום הכבוד שלו, זה שלא התחבר בנקבה ולא

נָתַן כָּחוֹ לְאַחֵר. וְזֶה יָדוּעַ לְאוֹתָם הַמְכַשְּׁפִים שֶׁמְשַׁתְּמָשִׁים בְּמַעֲשִׂים אֵלֶּה. וּמִפְּנֵי כֵן שׁוֹרִים עַל הַשְּׁעִיר הַהוּא כָּל אוֹתָם הַחֲטָאִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, אָף עַל גַּב דְּאִיהוּ חוֹלְקָא לְהֵהוּא סְטָרָא אַחְרָא, רְזָא הָכָא, כָּל הַנִּי סְטָרִין אַחְרָנִין דְּלִתְמָא, (דאקרון מצולות ים) כְּלָהוּ מְסַאבִּין יְתִיר. וְכָל מַה דְּנַחְתִּין דְּרַגִּין תַּתְּאִין, הָכִי מְסַאבּוּ דְּלָהוֹן יְתִיר. וּבְגִין כֵּן, בְּעֵז יְתִיר חוֹלְקִיהוֹן, בְּגִין דְּשַׁעְרָא

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, אָף עַל גַּב שֶׁהוּא חֵלֶק לְצַד הָאֲחֵר הַהוּא - סוּד כָּאֵן. כָּל אֵלוּ צְדָדִים אַחֲרִים שְׁלֻמָּטָה (שגקראים מצולות ים), כָּלָם טְמָאִים יוֹתֵר. וְכָל מַה שְׁיֻרְדִּים מִדְּרָגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת, כֵּן הַטְּמָאָה שְׁלָהֶם יוֹתֵר. וּמִפְּנֵי כֵן בְּעֵז, חֵלְקָם יוֹתֵר, מְשׁוּם שֶׁהַשְּׁעָרוֹת שֶׁלֹּו תְלוּיוֹת יוֹתֵר מִבְּהֶמָּה אַחֲרֵת, כִּמּוֹ שְׂדִין שְׁלָהֶם תְלוּי לְמָטָה בְּטְמָאָה. אֲבָל מְלָכוֹת הַרְשָׁעָה הֵזוּ הָאֲחֵרֵת, מְלָךְ שֶׁל הַכָּל בְּצַד הַהוּא, הַטְּמָאָה שֶׁלֹּו הִיא יוֹתֵר מִבְּהֵמָּה, וְלֹא טְמָאָה שְׁלֵמָה כְּאֵלֶּה הַתַּחְתּוֹנִים. וְעַל זֶה שְׁעִיר, שֶׁהַשְּׁעִיר שֶׁלֹּו לֹא תְלוּי וְלֹא חֵלֶק. לֹא חֵלֶק, מִפְּנֵי הַטְּמָאָה הַהִיא שֶׁלֹּו. וְלֹא תְלוּי, כִּדִּי שֶׁלֹא תַתְּחַזֵּק בּוֹ טְמָאָה כְּאֵלֶּה הַתַּחְתּוֹנִים, וְעַל זֶה וְדַאי שְׁעִיר, וְלֹא אַחֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.